

Dictionary / Wörterbuch / Dictionnaire

EN	DE	FR
aberration	Abbildungsfehler	
above-gage	Übermass	
abrasive	Schleifmittel	
absorb	absorbieren	
absorbing agent	Aufsaugmittel	
absorbing	absorbierend	
absorption	Absorption	
accommodation	Akkommodation	
accumulate (air)	ansammeln (Luft)	
acetic acid	Essigsäure	
acetone	Aceton	
acetone	Azeton	
acetylate	azetylieren	
acetylise	azetylieren	
achromat	Achromat	
achromatic	achromatisch	
acrylic glass	Acrylglas	
activation bath	Aktivierungsbad	
activation	Aktivierung	
actual value	Ist-Wert	
add	Addition	
add	Nahzusatz	
addition	Addition	
addition	Addition	
addition	Nahzusatz	
addition	Nahzusatz	
adhere	haften	
adhesion device	Klebevorrichtung	
adhesive tape	Klebeband	
adjusting element	Justierelement	
adjusting path	Verstellweg	
adjusting screwdriver	Abgleichschraubendreher	
adjusting spring	Passfeder	
adjustment	Angleich	
adjustment	Verstellung	
afocal carrier	Tragrand	
against motion	gegenläufig	
agitate	rühren	
air speed	Luftgeschwindigkeit	
air-dried	luftgetrocknet	
aligning rail	Ausrichtleiste	
alignment chuck	Ausrichtfutter	

EN	DE	FR
alkali halide	Alkalihalogenid	
alkaline	Alkalibildner	
amblyopia	Amblyopie (Schwachsichtigkeit)	
amblyopic	amblyop (schwachsichtig)	
amblyoscope	Amblyoskop	
ametropic	ametrop	
ametropic	fehlsichtig	
ammonium hydroxide	Ammoniumhydroxyd	
amplitude of accommodation	Akkommodationsbreite	
amplitude of fusion	Fusionsbreite	
angle of incidence	Einfallswinkel	
angle of refraction	Brechungswinkel	
angle roller lever	Winkelrollenhebel	
angle valve	Eckventil	
aniseikonia	Aniseikonie	
anisocoria	Anisokorie	
anisometropia	Anisometropie	
annulus	Ringraum	
annulus	Ringspule	
anodic treatment	Eloxieren	
anomalous correspondence	anormale Korrespondenz	
aphakia	Aphakie	
aphakia	Linsenlosigkeit	
aphakic	aphak	
application head	Bestückkopf	
application nozzle	Bestückpipette	
application	Bestückung	
application	Dosierung	
apply	aufbringen	
aqueous humour	Kammerwasser	
AR coated	entspiegelt	
AR shadowing effect	Randabschattung	
aspheric	asphärisch	
assembly	Bausatz	
assign	belegen	
assignment	Belegung	
astigmatism (against the / with the rule)	Astigmatismus (gegen die / mit der Regel)	
attachment	Anbau	
autoignition temperature	Zündpunkt	
automatic placement unit	Bestückungsautomat	
auxiliary values	Hilfswerte	
axis (of a lens)	Achse (eines Glases)	
axis of rotation	Rotationsachse	
axis position	Achsenlage	
axle (of a vehicle)	Achse (eines Fahrzeuges)	

EN	DE	FR
B	B	
back taper	Hinterschneidung	
back toric	innentorisch	
back wash	rückwaschen	
backwashing	Rückwaschen	
ball bearing	Rillenlager	
ball cock	Kugelhahn	
band	Leiste	
bar	Leiste	
barrel distortion	tonnenförmig (Verzeichnung)	
base (of a prism)	Basis	
base curve	Basiskurve	
base down	Basis unten	
base in	Basis innen	
base out	Basis aussen	
base position	Grundstellung	
base surface	Grundfläche	
base tint	Unterfarbe	
base tint	V1 (Unterfarbe)	
base up	Basis oben	
batch	Gebinde	
bath (i.e. mixture)	Bad	
bath (physical)	Wanne	
bath concentration	Badkonzentration	
bath lid	Wannendeckel	
be put through	durchlaufen	
beaker	Becher	
bearing rocker	Lagerwippe	
below-gage	Untermass	
benzene	Benzen	
benzol	Benzol	
bevel edge	Spitzfacette	
bevel position	Facettenposition	
bevel reference	Facettenreferenz	
bevel type	Facettenart	
bevel	Facette	
bevel	facettieren	
bevel	Fase	
bifocal (lens)	Bifokal (-Glas)	
bifocal (lens)	Zweistärkenglas	
bilateral	beidseits	
binocular	beidäugig	
bisphenole	Bisphenol	
black finished	brüniert	
blank	Blank	

EN	DE	FR
bleach	entfärben	
bleach	Entfärber	
bleaching	Entfärbung	
blind spot (papilla)	blinder Fleck (Papille)	
blind	blenden	
blink	blinzeln	
blister	Blase	
block ring	Blockring	
block	Blocken	
blocking ring	Blockring	
blood vessel	Blutgefäß	
blow air	Blasluft	
blue finish	blau lackiert	
blur	Unschärfe	
body of revolution	Drehkörper	
boil over	hochkochen	
boil over	Hochkochen	
boil	kochen	
bolted joint	Verschraubung	
bond	Bindemittel	
bonding	Abbinden (Klebestoff)	
border	Umrandung	
box height	Scheibenhöhe	
box length	Scheibenlänge	
box size	Scheibenmass	
boxing size	Kastenmass	
bracing	Verspannung	
bracket plate	Trägerplatte	
braze	hart löten	
brazed	hartgelötet	
breadth of fusion	Fusionsbreite	
bridge width	Brückenweite	
bridge	Brücke	
bronzed	brüniert	
bubble	Blase	
buff	glanzschleifen	
buff	polieren	
bulk density	Schüttdichte	
burn in	einbrennen	
burnished	brüniert	
burr	Grat	
butanone	Methyläthylketon	
button	Taste	
butyric acid	Buttersäure	
C	C	

EN	DE	FR
cable assignment	Kabelbelegung	
cable chute	Kabelschacht	
cable clamp	Kabelschelle	
calculation surface	Markierungsfläche	
cam disk	Kurvenscheibe	
campimeter	Gesichtsfeldmesser	
capacitor	Kondensator	
capacity of accommodation	Akkommodationsfähigkeit	
capillar attraction	Kapillarität	
capillar attraction	Kapillarwirkung	
capillary action	Kapillarität	
capillary action	Kapillarwirkung	
capillary active	kapillaraktiv	
capillary active	oberflächenaktiv	
capillary	kapillar	
carbide	Hartmetall	
Cardan joint	Kardankupplung	
Cardan shaft	Kardanwelle	
carrying edge	Tragrand	
cast	gegossen	
castor oil	Rizinusöl	
cataract	grauer Star	
cataract	Katarakt	
catch	Klinke	
caustic soda	Ätznatron	
caustic soda	Natronlauge	
cement	kitten	
centering cross	Zentrierkreuz	
centering system	Zentrierstation	
centering unit	Zentriergerät	
centrate	zentrieren	
centration method	Zentrierverfahren	
centration	Zentrierung	
centre of (eye) rotation (CR)	Augendrehpunkt	
centre of rotation (CR)	Drehpunkt	
centre substance	Ringhöhe (Fräsgenerator)	
centre thickness minimisation (CTM)	Mittendickenminimierung (MDM)	
centre thickness	Mittendicke	
centre	zentrieren	
centrifuge	Schleuder	
cerium oxide	Ceroxyd	
chain of contacts	Kontaktkette	
chamfer	Fase	
channel number	Kanalzahl	
characteristic defect	Störungsmerkmal	

EN	DE	FR
chatter reduce	entprellen	
check (lens defect)	Riss	
chiasm	Chiasma	
chip	Absplitterung	
chips	Risse	
chloroform	Chloroform	
choroid	Aderhaut	
chromatic anomaly	Farbenfehlsichtigkeit	
chromium oxide	Chromoxyd	
chromosulphuric acid	Chromschwefelsäure	
chuck	Spannfutter	
ciliary body	Ziliarkörper	
ciliary muscle	Ziliarmuskel	
circuit peak	Schaltspitze	
circuit	Stromkreis	
circular cylinder	Kreiszyylinder	
circulate	umwälzen	
circulation rate	Umwälzrate	
circulation	Umwälzung	
circumference	Umfang	
clamp	Bügel	
clamp	Bügel	
clamp	Klemme	
clamping jig	Spannvorrichtung	
clamping point	Klemmpunkt	
clean room chamber	Reinraumkammer	
clean room	Reinraum	
clean up	Abtragsmenge	
clean	reinigen	
cleaning bath	Reinigungsbad	
clear aperture	lichte Weite	
clear dimension	lichtes Mass	
cling (to)	haften	
closed circuit	Ruhestromkreis	
cloth	Tuch	
coat	beschichten	
coat	veredeln	
coat	vergüten	
coat	vergüten	
coated	bedampft	
Coating Manual	Veredelungshandbuch	
coating	Beschichtung	
coating	Schicht	
coating	Veredelung	
coating	Vergütung	

EN	DE	FR
coil	Spule	
coiling spool	Wickelspule	
collet chuck	Spannfutter	
colour blindness	Farbenfehlsichtigkeit	
colour perception	Farbensinn	
colour sample box	Farbmusterkasten	
colour	Farbe	
column	Maschinenständer	
combined power	kombinierte Wirkung	
comparison sample	Vergleichsmuster	
compensation lens	Ausgleichsglas	
compensation	Angleich	
compensation	Ausgleich	
component	Bauelement	
composition	Zusammensetzung	
compressed air	Druckluft	
compressed air	Pressluft	
compressed-air motor	Druckluftmotor	
concave mirror	Hohlspiegel	
concentration	Konzentration	
concluding work	abschliessende Arbeiten	
concomitant strabismus	Begleitschielen	
conic section	Kegelschnitt	
conjunctiva	Bindehaut	
connecting element	Verbindungsblende	
connector pair	Steckverbindung	
constant light	Gleichlicht	
contact series	Kontaktreihe	
continuous	stufenlos	
contour	Kontur	
control button	Drehknopf	
control sequence	Programmablauf	
control	Kontrolle	
conventional	herkömmlich	
copy mill	kopierfräsen	
cord	Knoten (im Glas)	
cornea	Hornhaut	
corneal astigmatism	Hornhautastigmatismus	
corneal inflammation	Hornhautentzündung	
corneal vertex distance (CVD)	Hornhautscheitelabstand (HSA)	
correct dimensioning	Masshaltigkeit	
correction measure tracer	Korrekturmass Tracer	
correction measure	Korrekturmass	
corrosive	ätzend	
counter-sunk screw	Senkkopfschraube	

EN	DE	FR
coupling plug	Kupplungsstecker	
cover mask	Abdeckblende (bei PD Meter)	
cover	zudecken	
cracks	Risse	
crease	Falte	
cross cylinder	Kreuzzylinder	
cross grind	querschleifen	
cross ground	quergeschliffen	
cross section	Querschnitt	
cross	durchsetzen	
crossed astigmatism	gekreuzte Astigmatismen	
crossed cylinders	gekreuzte Astigmatismen	
crystal	Quarz	
crystalline lens	Augenlinse	
CTM code	MDM-Kennzeichen	
CTM flag	MDM-Kennzeichen	
CTM value	MDM-Wert	
cure	einbrennen	
curvature	Durchbiegung	
cut	Schliff	
cutter	Fräser	
cutter	Schneide	
cutting (in a cutting process)	spanabhebend	
cycle through	durchtakten	
cyclophoria	Verrollung	
cyclophoria	Zyklophorie	
cylinder curve	Zylinderkurve	
cylinder head bolt	Zylinderkopfschraube	
cylinder	Zylinder	
cylindrical aberration	zylindrischer Fehler	
D	D	
Daltonism	Farbenfehlsichtigkeit	
dampness	Feuchtigkeit	
darkening (photochromics)	Eindunkelung (phototrop. Gläser)	
decentrate	dezentrieren	
decentration	Dezentration	
declamp	entspannen	
decolorisation	Entfärber	
decolorisation	Entfärbung	
decolorise	entfärben	
decompose	zerfallen	
decomposition temperature	Zersetzungspunkt	
deflector	Ablenker	
degassing	Entgasung	
delayed boiling	Siedeverzug	

EN	DE	FR
delicately sensitive	feinfühlig	
delivery rate	Förderleistung	
density	Dichte	
deposit	Ablagerung	
deposit	Niederschlag	
depression	Senkung	
depression	Tiefe	
depth of focus	Tiefenschärfe	
depth	Tiefe	
derivation	Ableitung	
derivative	Derivat	
design characteristic	Designcharakteristik	
design point	Designpunkt	
deviation	Abweichung	
DI water (deionised water)	DI-Wasser	
diagonal cutting pliers	Seitenschneider	
diameter	Durchmesser	diamètre
diamond wheel (generator)	Diamantscheibe (Schleifmaschine)	
diffraction	Beugung	
diffuse light	Streulicht	
diffuse	diffundieren	
diffuse	verteilen	
dilute	verdünnen	
dilution	Verdünnung	
diopter (D)	Dioptrie (dpt)	
dioptre (D)	Dioptrie (dpt)	
dioptrescope	Dioptrienmessgerät	
dip coat	tauchbeschichten	
dip coating	Tauchbeschichtung	
dip	tauchen	
diplopia	Diplopie	
dipping bath	Tauchwanne	
dipping dye	Tauchfarbe	
dipping hydraulics	Tauchhydraulik	
dipping tank	Tauchbecken	
dipping unit	Tauchanlage	
dirt streak	Schmutzstreifen	
disffusion circle	Zerstreuungskreis	
dispenser	Spender	

EN	DE	FR
dispensing optician = optician who fits the spectacles on the patient. In some cases this work will be done by the optometrist, although most optometrists refuse to do this work. A dispensing optician may also glaze the frame in certain cases, but usually this work is done by a lab (US) or prescription house (UK)	Augenoptiker	
dispersing agent	Dispergierer	
dispersion	Streuung	
dispersion	Zerstreuung	
displace	verdrängen	
displace	verschieben	
displacement	Verstellung	
disposable syringe	Einwegspritze	
disposable	Einweg	
disposal (dispose of waste)	Beseitigung	
dispose (of)	beseitigen	
dispose of waste	entsorgen	
distance between lenses (DBL)	Brückenweite	
distance portion	Fernbereich	
distance portion	Fernteil	
distance reference point (DRP)	Fernbezugspunkt	
distance	Abstand	
distortion	Bildfeldwölbung	
distortion	Verzeichnung	
divergence	Divergenz	
diverging lens	Zerstreuungslinse	
dividing line (of bifocals)	Trennkante (des Bifokalglases)	
double vision	Diplopie	
draw a perpendicular line	Lot fällen	
draw-off nut	Abdruckmutter	
dress	ausrichten	
drilling hole	Bohrloch	
drive shaft	Kardanwelle	
driving system	Triebwerk	
drop-out time	Relaisabfallzeit	
DRP (distance reference point)	BF (Fernbezugspunkt)	
dry ice	feste Kohlensäure	
dry	ablüften	
drying cabinet	Trockenschrank	
drying station	Trockenstation	
ductile	verformbar	
dye bath	Färbebad	
dyesstuff	Farbstoff	
dynamic refraction	dynamische Refraktion	

EN	DE	FR
E	E	
early presbyope	Jungpresbyop	
earth rod	Erdungsstab	
eccentricity measurement	Schlagmessung	
economy stroke position	Sparhubstellung	
edge (a lens)	einschleifen	
edge thickness	Randdicke	
edge	Facette	
edge	Rand	
edging	Randbearbeitung	
effective substance	Wirkstoff	
efficiency	Wirkungsgrad	
elbow connector	Anschlusskrümmer	
electron beam gun	Elektronenstrahlkanone	
electron beam	Elektronenstrahl	
electroplating	Galvanik	
eloxadization	Eloxieren	
eloxadize	eloxieren	
eloxation	Eloxieren	
emery paper	Schleifpapier	
emmetropia	Rechtsichtigkeit	
emmetropic	emmetrop	
emmetropic	rechtsichtig	
enclosing tank	Aussenwanne	
end measuring rod	Endmass	
end sample	Endmuster	
engage (gears)	eingreifen	
engine	Triebwerk	
engraving	Gravur	
enophthalmos	Enophthalmus	
epichlorhydrin	Epichlorhydrin	
epoxy resin	Epoxidharz	
epoxy	Epoxy	
equalise	abgleichen	
esophoria	Esophorie	
esterethyl acetate	Äthylazetat	
ethanol	Ethanol	
ether	Äther	
evaporate	abdampfen	
evaporation loss	Abdampfverlust	
evaporation loss	Abdunstverlust	
evaporation rail	Abdunstschiene	
evaporation station	Abdunststation	
excavation	Exkavation	
excessive voltage	Überspannung	

EN	DE	FR
exhaust port	Austrittsöffnung	
exhaust	Absaugung	
exophoria	Exophorie	
exotropia (divergent strabismus)	Exotropie	
expansion	Ausdehnung	
expel	verdrängen	
eye examination	Brillenbestimmung	
eye movement	Augenauslenkung	
eye movement	Augenbewegung	
eye shape height	Scheibenhöhe	
eye shape length	Scheibenlänge	
eyeball	Augapfel	
eyeglasses	Brille	
F	F	
face form angle	Fassungsscheibenwinkel	
face	verblenden	
facet	Facette	
facet	facettieren	
fading (photochromics)	Aufhellung (phototrop. Gläser)	
fail	ausfallen	
far-sighted	fernsichtig	
far-sighted	hypermetrop	
far-sighted	hyperop	
far-sighted	übersichtlich	
far-sighted	weitsichtig	
far-sightedness	Fernsichtigkeit	
far-sightedness	Hypermetropie	
far-sightedness	Hyperopie	
far-sightedness	Übersichtigkeit	
far-sightedness	Weitsichtigkeit	
feature	Eigenschaft	
feed module	Zuführmodul	
feed performance	Förderleistung	
field of fixation	Blickfeld	
field of vision	Gesichtsfeld	
filler	Füllstoff	
fillister head screw	Zylinderkopfschraube	
film layer thickness measurement	Schichtdickenmessung	
film	Beschichtung	
film	Schicht	
filter cartridge	Filterkerze	
filter outlet	Filterausgang	
filter	Filter	
fine grinding	feinschleifen	
fining	feinschleifen	

EN	DE	FR
Fining	Feinschliff	
finished lens	Fertigglas	
finished thickness	Fertigdicke	
fire up	entflammen	
first side	Aussenkurve (Fräsgenerator)	
fission product	Spaltprodukt	
fistula	Fistel	
fit play	Passspiel	
fit	anpassen	
fitting correction	Zentrierkorrektur	
fitting table	Anpasstisch	
fix	fixieren	
fixate	fixieren	
fixation line	Fixierlinie	
fixation	Fixierung	
fixed stop	Festanschlag	
flake off (film)	ablösen (Schicht)	
flakes	Abplatzung	
flaking	Abplatzung	
flaky	bröselig	
flammability	Entflammbarkeit	
flange connection	Stutzen	
flange	Bund	
flash point	Flammpunkt	
flashover voltage	Überspannung	
flate edge	Flachfacette	
flip-over device	Wendeeinrichtung	
flow (amount)	Durchlaufmenge	
flow (rate) counter	Durchlaufmengenzähler	
flow quantity	Durchflussmenge	
flow rate	Durchflussmenge	
flow rate	Flussrate	
flowmeter	Durchflussmesser	
fluid	Flüssigkeit	
fluorescent markings	Fluomarkierung	
focal length	Brennweite	
focal line	Brennlinie	
focal plane	Brennebene	
focal point	Brennpunkt	
focal power	Brechwert	
focimeter	Scheitelbrechwertmesser	
focus	Brennpunkt	
forcing disk	Abdrückscheibe	
forging	spanlose Formgebung	
fork spanner	Gabelschlüssel	

EN	DE	FR
form-closed	formschlüssig	
former	Formscheibe	
form-locking	formschlüssig	
forward voltage	positive Spannung	
fovea	Fovea	
frame	Fassung	
frame	Rahmen	
frame bow angle	Fassungsscheibenwinkel	
free of drips (lacquer film)	nasenfrei (bei Lackablauf)	
freedom from interference	Störsicherheit	
friction bearing	Gleitlager	
friction coefficient	Reibungsbeiwert	
friction of rest	Haftreibung	
front curvature	Wölbung	
frosted glass (at control action)	Mattscheibe (bei Prüfvorgang)	
frosted	matt	
fuel alcohol	Brennspiritus	
fundus	Augenhintergrund	
furrow	Riefe	
fuse	Schmelzsicherung	
fuse	Sicherung	
fused (bifocals)	eingeschmolzen (Bifokalgläser)	
fusion strain	Fusionsbelastung	
fusion	Fusion	
FWHM (= full width half maximum)	FWHM	
G	G	
gain (optical)	Verstärkung (optisch)	
gas ballast	Gasballast	
gasket hose	Dichtschlauch	
gate time	Torzeit	
gaze shift	Blickbewegung	
gaze	Blick	
geared down	untersetzt	
geared engine	Getriebemotor	
geared motor	Getriebemotor	
geared pump	Zahnradpumpe	
generator	Schleifmaschine	
geometric lens centre	geometrische Glasmitte	
gland	Drüse	
glare	Blendung	
glass cylinder	Glaszylinder	
glass	Glas	
glasses	Brille	
glaucoma	Glaukom	
glaucoma	grüner Star	

EN	DE	FR
glaze (a lens)	einschleifen	
glaze	verglasen	
glow device	Glimmeinrichtung	
glow discharge	Glimmentladung	
glowing device	Glimmeinrichtung	
go through	durchlaufen	
good signal colour recognition characteristics	signallichttauglich	
graduated tint lens	Verlaufsglas	
graphite	Graphit	
gravel carbon filter	Kies-Kohlefilter	
grind (lens rim)	mattieren (Glasrand)	
grinding machine	Schleifmaschine	
grinding pad	Schleifpad	
grinding stone	Schleifstein	
grinding wheel	Schleifscheibe	
grinding	Schliff	
gripper rail	Greiferleiste	
gripping angle	Greiferwinkel	
gripping bracket	Greiferwinkel	
gripping pin	Fangstift	
Grisiron	Grisiron	
groove depth	Nutentiefe	
groove width	Nutenbreite	
groove	Nut	
ground (lens edge)	mattiert (Glasrand)	
grub screw	Gewindestift	
grub screw	Madenschraube	
guide roller	Umlenkrolle	
guide unit	Umlenkeinheit	
guide	Führung	
H	H	
handle	Klinke	
hard coating	Hartschicht	
hard metal	Hartmetall	
hard plastic	Hartgewebe	
harden	aushärten	
harden	härten	
harmful	mindergiftig	
hatching	Schraffierung	
hazardous decomposition products	gefährliche Zersetzungsprodukte	
hazardous waste	Sondermüll	
head slide	Basisschlitten (Fräsgenerator)	
head tilt	Kopfneigung	inclinaison de la tête
heat exchanger	Wärmetauscher	

EN	DE	FR
heating filament	Heizfaden	
heating rod	Heizstab	
heat-protection filter	Wärmeschutzfilter	
heterophoria	Heterophorie	
hexagon cap screw	Sechskantschraube	
hexagon pin spanner	Sechskant-Stiftschlüssel	
high voltage	Hochspannung	
highly inflammable	leichtenzündlich	
high-voltage current	Starkstrom	
high-voltage tubes	Hochspannungsröhren	
hitch roll	Spannwalze	
holding frame	Halterahmen	
holding spring	Haltefeder	
holding voltage	Haltespannung	
hole	Loch	
hollow cylinder	Hohlzylinder	
hone	abwetzen	
hone	abziehen	
hood	Blechhaubemetal	
hook spanner	Hakenschlüssel	
horicontal centration	Zentrierung horizontal	
horizontal lacquer stripes	Lackstreifen	
horizontal stripes	Streifen	
hose lead	Schlauchleitung	
hose liner	Schlauchtülle	
hose pump	Schlauchpumpe	
hose	Schlauch	
hosing	Verschlauchung	
housing	Gehäuse	
humidity	Feuchtigkeit	
humidity	Luftfeuchtigkeit	
hydrochloric acid	Chlorwasserstoffsäure	
hydrochloric acid	Salzsäure	
hydrofluoric acid	Fluorwasserstoffsäure	
hydrofluoric acid	Flusssäure	
hydrogen selenide	Selenwasserstoff	
hydrogen	Wasserstoff	
hypermetropia (hyperopia)	Hypermetropie	
hyperopia (hypermetropia)	Fernsichtigkeit	
hyperopia (hypermetropia)	Hyperopie	
hyperopia (hypermetropia)	Weitsichtigkeit	
hyperopia	Übersichtigkeit	
hyperopic	fernsichtig	
hyperopic	hypermetrop	
hyperopic	hyperop	

EN	DE	FR
hyperopic	übersichtlich	
hyperopic	weitsichtig	
hypochlorite	Hypochlorit	
hypochlorous acid	Unterchlorigesäure	
I / J	I / J	
ignite	entflammen	
ignition temperature	Zündtemperatur	
illuminance	Beleuchtungsstärke	
illuminated signs	Lichtwerbung	
illuminated transparency system	Leuchttransparentenanlage	
illuminated transparency	Leuchtdia	
illumination	Beleuchtungsstärke	
image jump	Bildsprung	
image luminosity	Bildhelligkeit	
image point blur	Bildpunktverwaschung	
image size	Bildgrösse	
image	Abbildung	
image	Bild	
immerse (in bath)	verweilen (Bad)	
immerse	tauchen	
immersion dye	Tauchfarbe	
immersion time (bath)	Verweildauer (Bad)	
immersion time (bath)	Verweilzeit (Bad)	
impact	Einschlag	
impedance	Drossel	
impulse (elec.)	ausstossen (Elek.)	
impulse sender	Impulsgeber	
in circular disk form	kreisscheibenförmig	
incident ray	einfallender Strahl	
inclusion	Einschluss	
incorrect poling	Falschpolung	
incremental shaft encoder	Winkelschrittgeber	
infinite	stufenlos	
inflating agent	Blähglimmer	
inflexible	starr	
infusorial earth	Kieselgur	
initial viscosity	Ausgangsviskosität	
inject	umspritzen	
injected	gespritzt	
inlet edge of blade	Eintrittskante	
inner bath	Innenwanne	
inset	Innenversetzung	
inspection	Kontrolle	
intensify (a feature is intensified)	verstärken	
interaction	Wechselwirkung	

EN	DE	FR
interference band	Interferenzstreifen	
interference fringe	Interferenzstreifen	
interferometer	Interferenzmesser	
intermediate inspection	Zwischenkontrolle	
intermediate plate	Zwischenplatte	
intermediate portion	Zwischenteil	
intermediate zone	Zwischenbereich	
interpupillary distance (PD)	Pupillenabstand (PD)	
interpupillary distance (PD)	Pupillendistanz (PD)	
inverting prism	Umkehrprisma	
iris	Iris	
iris	Regenbogenhaut	
irradiance	Bestrahlungsstärke	
irradiation	Bestrahlung	
irritant	reizend	
isometropia	Isometropie	
ISO-Propanal	ISO-Propanal	
jack	Buchse	
jig	Aufnahme	
job (production)	Auftrag (Fertigung)	
job ticket	Laufzettel	
K	K	
keratitis	Hornhautentzündung	
key	Taste	
keyway	Keilnut	
keyway	Mitnehmernut	
keyway	Mitnehmernut	
knurl	rändeln	
knurl	riefeln	
knurl	riffeln	
knurled bolt	Rändelmutter	
L	L	
lachrymal apparatus	Tränenapparat	
lachrymal fluid	Tränenflüssigkeit	
lacquer agitator	Lackrührer	
lacquer batch	Lackgebinde	
lacquer circulation rate	Lackumwälzrate	
lacquer consumption	Lackaustrag	
lacquer distributor	Lackverteiler	
lacquer drying cabinet	Lackrockenschrank	
lacquer flow rate	Lackflussrate	
lacquer inclusion	Lackeinschluss	
lacquer jet	Lackstrahl	
lacquer outlet	Lackaustritt	
lacquer removal unit	Entlackungsanlag	

EN	DE	FR
lacquer	Lack	
lactic acid	Milchsäure	
lag screw	Ankerschraube	
lamp set	Leuchtsatz	
lap	Falte	
latent squint	Heterophorie	
laterally disparate	querdisparat	
layer thickness (tl)	Schichtdicke (ds)	
layer	Beschichtung	
layer	Schicht	
lead masking tape	Bleiklebeband	
lead	Leitung	
leakage	Auslaufen	
lens angle	Wölbung	
lens centre	Glasmitte	
lens circumference	Glasumfang	
lens diameter	Glasdurchmesser	
lens groove	Gläsernut	
lens holder	Glashalter	
lens plane	Glasebene	
lens portion	Glasteil	
lens removal rate	Austauschgeschwindigkeit	
lens surface	Glasoberfläche	
lens	Augenlinse	
lens	Brillenglas	
lens	Glas	
level	Pegel	
light / dark field	Hell- / Dunkelfeld	
light barrier	Lichtschranke	
light metal	Leichtmetall	
light sensitive	lichtempfindlich	
light-transmitting	lichtdurchlässig	
lime	Kalk	
linen tester	Fadenzähler	
lines of sight	Gesichtslinien	
liquid level	Flüssigkeitspegel	
liquid	Flüssigkeit	
load circuit	Lastkreis	
load current	Laststrom	
loader operation	Beladerbetrieb	
loader	Belader	
loading position	Ladeposition	
location hole	Bohrung	
lock nut	Kontermutter	
longitudinal extension	Längserstreckung	

EN	DE	FR
look	Blick	
loop	Schlaufe	
loose contact	Wackelkontakt	
lot	Gebinde	
low pressure	Unterdruck	
low-tension voltage	Unterspannung	
low-voltage current	Schwachstrom	
lubricate	schmieren	
luminance	Leuchdichte	
M	M	
machining (in a machining process)	spanabhebend	
macula	Fleck	
macular degeneration	makuläre Degenerierung	
macular	maculär	
Maddox cylinder	Maddoxzylinder	
magnetic coupling	Magnetkupplung	
magnetron	Magnetron	
magnification balance	Vergrößerungsangleich	
magnification	Abbildungsmaßstab	
magnification	Vergrößerung	
main meridian	Hauptmeridian	
main meridian	Hauptschnitt	
main ray	Hauptstrahl	
main reference point (MRP)	Hauptbezugspunkt	
main switch	Hauptschalter	
main viewing distance far (MVDF)	Hauptsehentfernung Ferne (MVDF)	
main viewing distance middle (MVDM)	Hauptsehentfernung Mitte (MVDM)	
main viewing distance near (MVDN)	Hauptsehentfernung Nähe (MVDN)	
main viewing distance room (MVDR)	Hauptsehentfernung Raum (MVDR)	
main viewing line	Hauptblicklinie	
main viewing line	Hauptblickrichtung	
maintenance	Wartung	
make-up lens	Ausgleichsglas	
manual operation	Handbetrieb	
manufacturer	Hersteller	
margin	Tragrand	
masking plate	Abschirmblech	
master demonstration sample for Durasin Super	V-Du-Super	
master demonstration sample for Durasin	V-DU	
matched	abgestimmt	
matching	Angleich	
mate	eingreifen	
max-min hands	Schleppzeiger	
measuring dial	Messuhr	

EN	DE	FR
measuring gauge	Messuhr	
measuring glass	Messzylinder	
measuring range switch	Messbereichsschalter	
mesh	eingreifen	
mesopic	mesopisch	
metal hood	Blechhaube	
metal working	spanlose Bearbeitung	
metastable	metastabil	
methanol	Methanol	
methyl-ethyl ketone	Methyläthylketon	
mill	fräsen	
miller	Fräser	
miller	Fräsmaschine	
milling machine	Fräsmaschine	
milling program	Fräsprogramm	
millitorr (1 torr = 1 mm Hg pressure)	Millitor	
miosis	Pupillenverengung	
mitre gear	Winkelgetriebe	
mix	mischen	
mixing vessel	Mischgefäß	
modular system	Baukastensystem	
moisture	Feuchtigkeit	
mold	Giessform	
monocular centration distance	Zentrierung horizontal = Einschleif-PD	
monostable	monostabil	
mould removal structure	Entformstruktur	
mount (lenses in the frame)	einsetzen (Gläser in die Fassung)	
mount	Aufnahme	
mount	Passepartout	
mounting screw	Befestigungsschraube	
mounting sheet	Befestigungsblech	
mucous membrane	Schleimhaut	
multiple-pole	mehrpole	
multi-point connector	Steckerleiste	
multipole	mehrpole	
myopia	Kurzsichtigkeit	
myopia	Myopie	
myopic	kurzsichtig	
myopic	myop	
N	N	
near portion reading portion	Nahteil	
near portion	Nahbereich	
near reference point (NRP)	Nahbezugspunkt	
needle face	Nadelkranz	
needle	Spritze	

EN	DE	FR
negative distortion	kissenförmig (Verzeichnung)	
net weight	Nettogewicht	
neuronic	neuronal	
nitric acid	Salpetersäure	
nodal point	Knotenpunkt	
nominal dimension	Sollmass	
nominal measurement	Sollmass	
nominal value	Sollwert	
non-cutting	spanlos	
non-cutting shaping	spanlose Formgebung	
non-ferrous metal	Buntmetall	
non-rotationally symmetrical	nicht rotationssymmetrisch	
non-tinted	farbfrei	
nozzle	Düse	
nozzle	Pipette	
NRP (near reference point)	BN (Nahbezugspunkt)	
number of channels	Kanalzahl	
nut	Überwurfmutter	
O	O	
object point	Dingpunkt	
object side	Dingseite	
oblique astigmatism	Astigmatismus schiefer Bündel	
oblique astigmatism	schiefer Astigmatismus	
odour	Geruch	
off	Abmass	
off-size	Abmass	
oil sight glass	Schauglas	
one-eyed	einäugig	
one-way pulse beam gate	Einweg-Impulslichtgitter	
opacity	Trübung	
opaque	trübe	
operating panel	Bedienfeld	
operating principle	Funktionsprinzip	
ophthalmic ens	Brillenglas	
ophthalmic optics	Augenoptik	
ophthalmology	Augenheilkunde	
ophthalmology	Ophthalmologie	
optic nerve	Sehnerv	
optician = cover-all word for person working in optics	Augenoptiker	
optometrist (ophthalmic optician) = normal designation for an optician in the English-speaking countries. An optometrist is usually a university graduate and is empowered to perform a refraction of the eyes	Augenoptiker	
optometry	Augenoptik	

EN	DE	FR
optotype	Sehzeichen	
orbit	Augenhöhle	
order of magnitude	Größenordnung	
original stamping	Originalstempelung	
oscillatory mirror	Schwingspiegel	
out of true	Schlag	
outer cover (illuminated signs)	Werbeschale (Lichtwerbung)	
overflow	Überlauf	
overlay	Überlagerung	
overmeasure (CTM system)	Aufmass (MDM-System)	
P	P	
package type seal	Packungsdichtung	
package	Packung	
PAL	Gleitsichtglas	
PAL	Progressivglas	
pan head cap screw	Zylinderkopfschraube	
pantoscopic	pantoskopisch	
pantoscopic angle	Fassungsvorneigung	
pantoscopic tilt	Fassungsvorneigung	
Panum's areas	Panumsche Areale	
papilla (blind spot)	Papille (blinder Fleck)	
parallax	Parallaxe	
part by volume	Volumenteil	
parting compound	Trennmittel	
patient	Brillenträger	
pattern	Formscheibe	
pawl	Klinke	
peel off	entlacken	
peel	ablösen	
peeling	Abplatzung	
penetrate	durchsetzen	
perpendicular	Lot	
perspiration solution	Schweisslösung	
phase advancer	Phasenschieber	
phase separator	Phasentrenner	
phase shift	Phasenverschiebung	
Phillips screw	Kreuzschlitzschraube	
phosphoric acid	Phosphorsäure	
photochromic	phototrop	
photopic	photopisch	
physiological	physiologisch	
pigment epithelium	Pigmentepithel	
pincushion (distortion)	kissenförmig (Verzeichnung)	
pinion	Ritzel	
pipe	Schlauch	

EN	DE	FR
pit	Loch	
placement	Bestückung	
plan view	Draufsicht	
plane	Ebene	
plano eccentricity measuring unit	Planschlagmessvorrichtung	
plastic lens with a cemented glass layer to provide a photochromic effect	Überfangglas	
plastic syringe	Kunststoffspritze	
plate bar	Platine	
plate slab	Platine	
plate	Platine	
plug	Pfropfen	
plunger	Kolben	
pneumatic cylinder	Pneumatikzylinder	
pneumatic motor	Druckluftmotor	
pneumatics	Pneumatik	
point-for-point	punktweise	
polish	polieren	
polish	Poliermittel	
polishing pad	Polierpad	
polyaddition adhesive	Polyadditionsklebstoff	
portal	Portal	
position of wear	Gebrauchsstellung	
positive distortion	tonnenförmig (Verzeichnung)	
pounding	Einschlag	
power (combined)	Wirkung (kombiniert)	
power (transmission) line	Starkstromleitung	
power circuit	Starkstromleitung	
power supply surface	Wirkungsteilfläche	
precise fitting	passgerecht	
pre-clean	vorreinigen	
preheating oven	Vorwärmofen	
preliminary work	Vorarbeiten	
presbyopia	Alterssichtigkeit	
presbyopic	presbyop (alterssichtig)	
prescribe	verordnen	
prescribed prism	Korrektionsprisma	
prescription lens	Rezeptglas	
prescription	Rezept	
prescription	Verordnung	
preset breaking point	Sollbruchstelle	
pressure damper	Druckdämpfer	
pressure disk	Andrückscheibe	
pressure	Druck	
primary position	Nullblickrichtung	

EN	DE	FR
prime tint	Unterfarbe	
principal meridian	Hauptschnitt	
principal plane	Hauptebene	
principal ray	Hauptstrahl	
principle point	Hauptpunkt	
printed circuit board (PCB)	Leiterplatte	
printed conductor	Leiterbahn	
prism balancing point	Prismenangleichspunkt	
prism balancing	Prismenangleich	
prism bar	Prismenreihe	
prism dioptre	cm/m	
prism matching	Prismenangleich	
prism obliqueness	Prismenschräge	
prism split	Prismenaufteilung	
prism	Prisma	
prism	Prisma	
procedure	Durchführung	
procedure	Verfahrensweise	
process	Verfahren	
production step	Produktionsschritt	
production	Produktion	
progression corridor	Progressionsbereich	
progressive (lens)	Gleitsichtglas	
progressive (lens)	Progressivglas	
progressive zone	Progressionsbereich	
projecting version	Aussteckversion	
property	Eigenschaft	
propulsive unit	Triebwerk	
protective cap	Schutzkappe	
protective film	Schutzfolie	
protective measures	Schutzmassnahmen	
protective system	Schutzart	
pull off (e.g. hose, sellotape)	abziehen	
pulse operated	impulsbetrieben	
pulse operation	Impulsbetrieb	
pulverise	zerstossen	
pump head	Pumpenkopf	
pump	Pumpe	
punch	Dorn	
punched tape	Lochstreifen	
punching die	Stanzmatrize	
pupil	Pupille	
pupillary dilation	Pupillenerweiterung	
pupillary distance (PD)	Pupillenabstand (PD)	
pupillary distance (PD)	Pupillendistanz (PD)	

EN	DE	FR
pupillary reflex	Pupillenreflex	
pupillary size (diameter)	Pupillengröße (-durchmesser)	
pupillometer	Augenabstandsmesser	
pusher needle	Ausstossernadel	
pusher pipe	Ausstosserrohr	
pusher	Ausstosser	
putting into operation	Inbetriebnahme	
pyruvic acid	Brenztraubensäure	
Q	Q	
quality assurance	Qualitätssicherung	
quality control	Qualitätskontrolle	
quartz crystal	Quarz	
quartz crystal	Quarzkristall	
quench	abschrecken	
quick-action	flink (Sicherung)	
quicklime	Löschkalk	
r.p.m. (revolutions per minute)	U/min (Umdrehungen/Minute)	
R	R	
rack	Gestell	
radi	Radius	
radiance	Strahldichte	
radiant intensity per unit area	Strahldichte	
radiant intensity	Strahlungsstärke	
radiated power	Strahlungsleistung	
radiation	Strahlung	
radical	Radikal	
radii table	Radientabelle	
radius of curvature	Meniskierung	
radius of rim curvature	Meniskierung	
rail	Leiste	
range	Reichweite	
ratchet	Klinke	
ray	Strahl	
readily biodegradable	leicht abbaubar	
reading chart	Leseprobe	
reading glasses	Lesebrille	
reading spectacles	Lesebrille	
ready for use (lamp sets)	brennfertig (Leuchtsatz)	
reciprocal action	Wechselwirkung	
rectifier	Gleichrichter	
redness	Rötung	
reduce	verkleinern	
reduced aperture	Tragrand	
reduction (gear) ratio	Untersetungsverhältnis	
reference lens	Probeglas	

EN	DE	FR
reference point	Bezugspunkt	
reference point	Referenzpunkt	
refill	nachfüllen	
refraction distance	Refraktionsentfernung	
refraction	Brechung	
refraction	Refraktion	
refractive index (RI)	Brechungsindex	
refractometer	Refraktometer	
refractory	feuerfest	
regeneration	Auffrischung	
regeneration	Regeneration	
regeneration	Regenerierung	
register diameter	Ringdurchmesser	
register height	Ringhöhe	
reheat	nachtempern	
relative humidity	relative Luftfeuchtigkeit	
relief	Entlastung	
remainder	Rest	
remedy (remedy [for] a problem)	Beseitigung	
remedy	beseitigen	
remote edging data	Formrandungsdaten	
removal (remove something)	Beseitigung	
removal card	Entnahmeschein	
remove (a coating)	abziehen	
remove (something)	beseitigen	
repeat button	Wiederholtaste	
replenish	nachbestellen	
replenishment	Nachbestellung	
residue	Rest	
residue	Rückstand	
residue	Rückstände	
resin	Harz	
resist	standhalten	
resistance properties (in DIN standard)	Beständigkeit	
resistor	Widerstand	
resolution capability	Auflösungsvermögen	
resolution	Auflösung	
resolving power	Auflösungsvermögen	
resonant frequency (crystal)	Resonanzfrequenz (Quarz)	
respond	ansprechen	
response distance	Ansprechabstand	
response time	Ansprechzeit	
rest contact	Ruhekontakt	
rest	Rest	
retainer (device for holding down)	Niederhalter	

EN	DE	FR
retaining bracket	Haltebügel	
retaining nut	Überwurfmutter	
retaining spring	Haltefeder	
reticule	Fadenkreuz	
retina	Netzhaut	
retina	Netzhautgrube	
retinal cones	Netzhautzapfen	
retinal detachment	Netzhautablösung	
retinal location	Netzhautort	
retinal position	Netzhautort	
retinoscope	Retinoskop	
retinoscope	Skiaskop	
return spring	Rückholfeder	
revolving star	Drehstern	
rework	nacharbeiten	
rigid	starr	
rigidity	Steifigkeit	
rim chip	Randausbruch	
rim thickness	Randdicke	
rim thickness	Randstärke	
rim working	Randbearbeitung	
rim	Rand	
rinse in flowing water	Fliessspülung	
rocker	Wippe	
rod	Stößel	
rolling piston	Wälzkolben	
rotary slide valve	Drehschieber	
rotary union	Drehdurchführung	
rotary vane pump	Drehschieberpumpe	
rotating	umlaufend	
rotationally symmetrical	rotationssymmetrisch	
rough grinding	grobschleifen	
rough grinding	Grobschliff	
rough grinding	vorschleifen	
rough grinding	Vorschliff	
roughing	grobschleifen	
roughing	vorschleifen	
Roughing	Vorschliff	
rounded	abgekantet	
rubbing speed	Gleitgeschwindigkeit	
running car	Laufwagen	
Rx lab	Rezeptglasfertigung (RGF)	
Rx lens	RGF-Glas	
Rx Module	RGF-Modul	
Rx prism	Rezeptprisma	

EN	DE	FR
Rx values	Rezeptwerte	
S	S	
safety data sheet	Sicherheitsdatenblatt	
safety device	Sicherheitseinrichtung	
safety goggles	Schutzbrille	
safety loop	Sicherheitsschleife	
sag	Pfeilhöhe	
sagital height	Pfeilhöhe	
salt water boiling test	Salzwasser-Kochtest	
saturation transmission	Sättigungstransmission	
saturation	Sättigung	
scale division	Skalenteilung (Skt.)	
sclera	Lederhaut	
sclerotic	Lederhaut	
scotoma	Gesichtsfeldausfall	
scotoma	Skotom	
scratch(es)	Kratzer	
screen printing	Siebdruck	
screen	abschirmen	
screened	abgeschirmt	
screw collar ring	Überwurfring	
screw coupling	Verschraubung	
screw	Schraube	
sealing rubber	Dichtgummi	
second polish spindle	Abziehspindel	
second polish	abziehen	
segment dividing line	Nahteilkante	
segment edge	Nahteilkante	
segment	Nahbereich	
segment	Nahteil	
selection switch	Wahlschalter	
selector switch	Wahlschalter	
self-holding contact	Selbsthaltekontakt	
self-supporting	selbsttragend	
semi-finished	halbfertig	
semi-shadow	Kernschatten	
sensitivity to distortion	Verzeichnungsempfindlichkeit	
separated metal	Scheidegut	
separation product	Spaltprodukt	
service life	Lebensdauer	
service life	Standzeit	
service	Wartung	
servicing	Wartung	
set alight	entflammen	
set screw	Abdrückschraube	

EN	DE	FR
set screw	Madenschraube	
set	einstellen	
setting angle	Anstellwinkel	
setting value	Einstellmass	
setting	Abbinden (Klebestoff)	
setting	Aufspannung	
shadow	Schatten	
shank	Schenkel	
shape data	Formdaten	
shape	Form	
sharp-edged	randscharf	
sharpen	abziehen	
sharpened	abgezogen	
sheet bar	Platine	
sheet-iron shears	Blechscher	
shelf life	Aufbewahrungszeit	
shelf life	Lebensdauer	
shield	abschirmen	
shielded	abgeschirmt	
shift	verschieben	
shift	Verstellung	
shim	Beilagscheibe	
shim	Beilegescheibe	
short-sighted	kurzsichtig	
short-sighted	myop	
short-sightedness	Kurzsichtigkeit	
short-sightedness	Myopie	
shrinkage	Schwund	
sight glass	Schauglas	
sight test projector	Sehzeichenprojektor	
sight-test	Brillenbestimmung	
signal lamp	Ampel	
signalling circuit	Schwachstromleitung	
silica	Kieselsäure	
silicic acid	Kieselsäure	
silicon	Silizium	
silvered	versilbert	
similar	gleichartig	
single cycle	Einzeltakt	
Single PD	Pupillenabstand einer Seite	
single step	Einzelschritt	
single-vision (lens)	Einstärkenglas	
single-vision (lens)	Unifokal (-Glas)	
sleeve bearing	Gleitlager	
sleeve gear	Pinolengestänge	

EN	DE	FR
sleeve	Buchse	
slide caliper rule	Schiebelehre	
slide rail	Gleitschiene	
slide	Rutsche	
slide	Schlitten	
sliding bearing	Gleitlager	
sliding block	Kulissenstein	
sliding friction	Gleitreibung	
sliding surface	Gleitfläche	
sliding switch	Schiebeschalter	
slip direction	Rutschrichtung	
slit lamp	Spaltlampe	
slope	Schräge	
slot bolt	Schlitzschraube	
slotted flat-head screw	Senkkopfschraube	
slow-action (fuse)	träge (Sicherung)	
slurry	Schlamm	
smooth running	Laufruhe	
snap ring	Sprengring	
soak	tränken	
soaked in acetone	acetongetränkt	
socket	Buchse	
soda lye	Natronlauge	
sodium carbonate	kohlensaures Natrium	
sodium carbonate	Natriumkarbonat	
sodium hydate	kaustische Soda	
sodium hydate	Natriumhydroxyd	
sodium hydroxide	Ätznatron	
sodium hydroxide	kaustische Soda	
sodium hydroxide	Natriumhydroxyd	
softened water	enthärtetes Wasser	
solder lug	Lötfahne	
solid	Festkörper	
solidity	Festigkeit	
solubility in water	Löslichkeit in Wasser	
solution	Lösung	
solvent	Lösemittel	
spacer plate	Zwischenplatte	
spacer	Zwischenring	
spanner for hollow screws	Inbusschlüssel	
spar	Holm	
spasm of accommodation	Akkommodationskrampf	
spatial perception	Raumwahrnehmung	
species	Erzarten	
specific conductivity value	spezifischer Leitwert	

EN	DE	FR
specific conductivity	spezifische Leitfähigkeit	
specific gravity	spezifisches Gewicht	
spectacle lens	Brillenglas	
spectacle wearer	Brillenträger	
spectacle	Brille	
spectrophotometer	Spektralphotometer	
speed reduction	Untersetzung	
sphere	Sphäre	
spherical aberration	sphärischer Fehler	
spherical ametropia	sphärische Fehlsichtigkeit	
spherical surface	Sphäre	
spherical	sphärisch	
spillage	Verschütten	
spindle head	Spindelkopf	
spindle sleeve	Pinole	
spindle	Spindel	
spit (acids)	spritzen	
spoiler marks	Spoiler-Ansätze	
spool	Spule	
spray booth	Spritzkabine	
spray coat	umspritzen	
spray gun	Spritzpistole	
spray jet	Spritzstrahl	
spray pressure	Spritzdruck	
spring band	Federkasten	
spring collet	Spannpatrone	
spring-steel cross band	Federbandstahl	
sputtering of metals	Metallzerstäubung durch Ionenbeschuss	
squint	Schielen	
squint	Strabismus	
stamping	Stempelung	
standard notation	Tabo	
starting point	Startpunkt	
static friction	Haftreibung	
station data	Abholddaten	
steam table	Wärmeschränk	
step-down gearing	Untersetzung	
stereopsis	Stereopsis	
stereoscopic depth perception	stereoskopische Raumwahrnehmung	
stereoscopic strain	Stereoskopie-Belastung	
stereoscopic	stereoskopisch	
stereoscopy	Stereoskopie	
stick (to)	haften	
stir	rühren	
stock removal (lens grinding)	Abtrag (beim Schleifen von Gläsern)	

EN	DE	FR
stock removal card method	Lager-Entnahmescheintechnik	
stock	Bestand	
stop rod	Platine	
stop wedge	Rastkeil	
stop	Anschlag	
stopper plate	Anschlagplatte	
storage conditions	Lagerbedingungen	
stored sample	Rücklagemuster	
strabismus	Schielen	
strabismus	Strabismus	
strength	Festigkeit	
strength	Stärke	
strengthen (a material is strengthened)	verstärken	
stress	Verspannung	
striae	Schlieren	
strip removal facility	Folienabzug	
strip	abbeizen	
strip	entlacken	
strip	Leiste	
stripped lens	entlacktes Glas	
stripped	abgezogen	
stripping unit	Beizanlage	
structural connection	Gefügeverbindung	
strut	Holm	
sub-assembly	Baugruppe	
suck-in	Schrumpfung	
suction (removal by suction)	Absaugung	
sulphuric acid	Schwefelsäure	
supply state	Anlieferungszustand	
support chock	Unterlegklotz	
surcharge	Zuschlag	
surface active	kapillaraktiv	
surface active	oberflächenaktiv	
surface active	oberflächenaktiv	
surface design	Flächengestaltung	
surface power	Brechkraft	
surface thermometer	Schleppzeigerthermometer	
surface tint	Oberfarbe	
surface warp	Flächenverwerfung	
surface	Beschichtung	
surface	Mantelfläche	
surface	Oberfläche	
surfacing axis	Fertigungsachse	
surfacing prism	Fertigungsprisma	
surfacing values	Fertigungswerte	

EN	DE	FR
surge arrester	Überspannungsableiter	
surge	Überspannung	
suspension	Suspension	
swelling	Quellen	
syringe	Spritze	
T.A.B.O.	Tabo	
T	T	
tail spindle	Pinole	
tampo-print process	Tampondruckverfahren	
tangential	tangential	
tank	Becken	
tap drill	Gewindebohrer	
tapered pin	Kegelstift	
taphole	Gewindebohrung	
target viscosity	Zielviskosität	
tear strength	Zerreissfestigkeit	
temper	tempern	
temperature	Temperatur	
tempering oven	Temperofen	
tensile elongation	Zugdehnung	
tensile strength	Zugfestigkeit	
tension spring	Zugfeder	
terminal card	Klemmkarte	
test type	Sehzeichen	
tetrachloroethylene	Perchloräthylen	
tetrachloroethylene	Perchloräthylen	
tetrachloroethylene	Tetrachloräthylen	
tetrachloroethylene	Tetrachloräthylen	
tetrahydrofuran	Tetrahydrofuran	
thermal evaporation	Aufdampfung	
thickness gauge	Dickenmesser	
thickness gauge	Fühlerlehre	
thickness reduction prism	Dickenreduktionsprisma (DRP)	
thickness reduction prism	Mittendickenreduktionsprisma	
thickness signalling device	Dickenmessgerät	
thickness	Dicke	
thickness	Stärke	
thinners	Verdünner	
thinning prism	Dickenreduktionsprisma (DRP)	
thinning prism	Mittendickenreduktionsprisma	
threshold value	Schwellenwert	
throttle hose	Drosselschlauch	
throughput	Durchsatz	
thrust screw	Abdrückschraube	
tightening disk	Spannscheibe	

EN	DE	FR
tilt; tilting	Verkipfung	
tint	Farbe	
tinted lens	Farbglas	
tinted	gefärbt	
tinted	gefärbt	
tinting rack	Färbegestell	
tissue	Gewebe	
toggle switch	Kippschalter	
toluene	Toluen	
toothed belt	Zahnriemen	
top up	nachfüllen	
top view	Draufsicht	
torque pickup	Drehmomentaufnehmer	
torque	Drehmoment	
total refraction	Gesamtrefraktion	
touchdown position	Aufsetzposition	
traditional	herkömmlich	
transfer station	Übergabestation	
transition zone	Übergangszone	
transition	Übergang	
translation	Übersetzung	
translation	Übertragung	
translation	Übertragung	
translation	Umrechnung	
transmission	Durchlässigkeit	
transmission	Transmission	
transmittance	Transmission	
transport bar	Transportleiste	
transport rail	Transportleiste	
travel through	durchsetzen	
treat by eloxal process	eloxieren	
trial case	Gläserkasten	
trial frame	Messbrille	
trial lens	Probiierglas	
trichloroethylene	Tri	
trichloroethylene	Trichloräthylen	
trifocal (lens)	Dreistärkenglas	
trifocal (lens)	Trifokal (-Glas)	
trigger pulse	Triggerimpuls	
tube	Schlauch	
tumbling barrel	Scheuertrommel	
tungsten boat	Wolframschiffchen	
turbine blade	Turbinenschaufel	
turbine rotor	Turbinenschaufelrad	
turbine vane	Turbinenschaufel	

EN	DE	FR
U	U	
uncertainty in measurement	Messunsicherheit	
underrunning voltage	Unterspannung	
unfill (condition resulting from glass not filling the cavity in the molding tool)	Fehlfüllung	
union	Verschraubung	
unit filter	Anlagenfilter	
unit	Anlage	
universal joint	Kardankupplung	
unload	entladen	
unloading position	Entladeposition	
useful life	Lebensdauer	
uvea	Gefäßshaut	
V	V	
vacuum nozzle	Saugpipette	
vapour pressure	Dampfdruck	
vapours	Dämpfe	
vent	entlüften	
ventilate	ablüften	
ventilate	entlüften	
ventilation	Entlüftung	
venting screw	Entlüftungsschraube	
venting	Entlüftung	
vertex power	Scheitelbrechwert	
vertex sphere	Scheitelpunktkugel	
vertex	Scheitel	
vertical centration	Zentrierung vertikal	
vertical compensation	Höhenausgleich	
vertical fitting	Höhenanpassung	
vertical lacquer stripes	Lackschlieren	
vertical stripes	Schlieren	
vessel	Gefäß	
vice	Schraubstock	
viewing field	Sehfeld	
virtual image	virtuelles Bild	
viscosity	Viskosität	
viscous	zähflüssig	
visible brand engraving (VBE)	Sichtbares Markenzeichen (SMZ)	
vision point (through the lens)	Durchblickpunkt	
visual acuity	Sehschärfe	
visual axis	Sehachse	
visual distance	Arbeitsabstand	
visual field	Gesichtsfeld	
visual range	Arbeitsbereich	
vitreous body	Glaskörper	

EN	DE	FR
vittrified bond	keramische Bindung	
vittrified brick	Klinker	
vittrified coating	Schmelzüberzug	
vittrified	glasiert	
vittrified	glasiert	
vittrified	verglasd	
vittrify	dicht brennen	
vittrify	glasieren	
vittrify	sintern	
voltage relay	Spannungsrelais	
W	W	
warming cupboard	Wärmeschränk	
warp	Verformung	
waste disposal	Entsorgung	
wave front	Wellenfront	
wax plug	Wachspfropfen	
wear	Abrieb	
weight balance	Gewichtsangleich	
weight	Gewicht	
wet	benetzen	
whet	abziehen	
whetstone	Abziehstein	
wiper blade	Rakelmesser	
wiper contact board	Schleifkontaktplatte	
wiping spindle	Abwischspindel	
wiring	Beschaltung	
withdrawer screw	Abdrückschraube	
without jerks	stossfrei	
without step	stufenlos	
withstand	standhalten	
working distance	Arbeitsabstand	
working range	Arbeitsbereich	
working sample	Arbeitsmuster	
workstep	Arbeitsgang	
X / Y / Z	X / Y / Z	
yield	Ausbeute	

From:

<http://wiki.b2boptic.com/> - **wiki.b2bOptic.com**

Permanent link:

<http://wiki.b2boptic.com/en:dictionary>

Last update: **2015/12/07 15:45**

